

# Artscène français

## Le journal du festival 2 Mai 2019



Chers amis de la langue française,

“Artscène” est un projet fabuleux! Faire du théâtre en français, apprendre le français en faisant du théâtre, rencontrer d’autres jeunes, leur montrer sa production, regarder et les autres spectacles, passer trois journées exceptionnelles, tout cela est possible grâce à ce magnifique projet et on ne peut que féliciter l’équipe de Roeland qui organise cet événement depuis 26 ans.

Le principal objectif de l’Alliance française est de promouvoir la connaissance de la langue et de la culture françaises. Un festival comme celui-ci est le moyen par excellence pour atteindre un tel objectif et l’Alliance française de Flandre-Orientale est heureuse d’y être associée et de pouvoir contribuer à sa réussite.

Cette année-ci l’Alliance française de Flandre-Orientale a voulu mettre en relief le festival “Artscène” en proposant au public francophile de Gand un spectacle théâtral, poétique et musical autour de la gastronomie et de la gourmandise, intitulé “Mots gourmands” et joué par la compagnie Théâtre Octobre (Lomme, France).

Le même spectacle en version jeune public vous est offert en ouverture du festival. Ces mots gourmands constituent une mise en bouche avant les plats principaux que les classes participantes vont nous servir tout au long de ces trois journées et que je suis curieux de découvrir.

Luc Van Kerchove  
président Alliance française Oost-Vlaanderen

# Les 10 règles d'or du festival

1. Arrivons au moins 5 minutes avant le début de chaque activité. Toutes les activités commencent à l'heure.
2. N'entrons pas dans la salle de théâtre lorsque le spectacle a commencé.
3. N'oublions pas d'éteindre notre portable avant le spectacle et avant l'atelier.
4. Nous sommes tous comédiens et spectateurs. Regardons chaque pièce avec curiosité, attention et respect. Soyons silencieux pendant le spectacle et respectueux les uns envers les autres pendant toutes les autres activités du festival.
5. Participons à toutes les activités proposées, avec enthousiasme, envie et curiosité.
6. Portons à tout moment notre badge, qui contient les informations utiles.
7. Respectons les différentes salles, les accessoires et les personnes du théâtre Tinnenpot. Rangeons la scène directement après la fin de notre spectacle.
8. Respectons les voisins du théâtre Tinnenpot : pas de déchets par terre, pas de bruit le soir, allons au bord de l'eau (à côté de l'auberge) pour parler et nous détendre.
9. Respectons les voisins des hôtels : pas de déchets par terre, pas de bruit le soir dans la rue et après 22h00... indispensable pour un bon sommeil.
10. Utilisons les bonnes poubelles pour jeter les déchets.

**Et surtout... faisons plein de nouveaux amis et amusons-nous en français !**

## Le journal

Pendant le festival Artscène, vous recevrez chaque jour un journal avec des photos, des informations et des articles sur tous les spectacles.

Vous serez tous mis à contribution pour rédiger un article sur l'un des spectacles. Nous vous demandons de vous axer particulièrement sur les points positifs de la pièce et d'exprimer votre avis sur ce qui vous a plu.

Nathanëlla se trouvera dans la salle Blanche du théâtre Tinnenpot avec un ordinateur portable. Vous écrirez vos articles sur ce portable pendant les pauses, après le spectacle. Si vous n'avez pas le temps de les taper, vous pouvez donner une version écrite à la main.

# Que faut-il voir absolument?

Le **Beffroi** est le fier symbole de l'indépendance de la ville. Sur la façade on voit le Mammelokker, illustrant la légende de Cimon qui, condamné à mourir de faim, fut allaité par sa fille et ainsi sauvé. Le Beffroi est la tour centrale de la célèbre enfilade de tours, comprenant aussi la cathédrale Saint-Bavon et l'église Saint-Nicolas.



Montrer qui dirigeait, c'est ce que Philippe d'Alsace désirait. Il a donc construit l'imposant **Château des Comtes** (1180). Si vous grimpez au sommet du donjon pour admirer la vue sur la ville, vous pourrez percevoir de façon sensationnelle le sentiment de richesse et de puissance qu'il devait ressentir dans son château fort.

Demandez à 10 Gantois quel est le plus bel endroit de leur ville et 9 répondront le **Quai aux Herbes (Graslei)**. Ce port médiéval est aujourd'hui un lieu de rencontre par excellence. Jeunes et plus âgés, habitants et visiteurs se retrouvent sur l'une des nombreuses terrasses ou simplement le long de l'eau.



# Survivre à Gand...

Un bisou = bonjour. Trois bisous = heureux anniversaire. Deux bisous = je suis un touriste!

Vive les fêtes de Gand! Chaque année, pendant la deuxième moitié du mois de juillet, la vie normale s'arrête entièrement en ville. On ne travaille plus et la ville se transforme en une gigantesque plaine de jeu avec des concerts gratuits, du théâtre de rue, des buvettes, des bistros et plus de cent mille personnes dans les rues! Les vrais Gantois font la fête jour et nuit et boivent un 'Irish coffee' avant de se mettre au lit!

Sur tes frites, demande une "stoverijsaus mee mayonaise". C'est une spécialité gantoise: de la sauce brune faite avec de la viande et de la bière et mélangée avec de la mayonnaise jusqu'à ce que cela ait l'air d'une "peinture expressionniste".

Demande à quelqu'un de t'apprendre la bonne prononciation de "vree wijs", "goe bezig" et "de max". Toutes ces expressions veulent dire "génial", mais avec une légère subtilité. Il faut aussi que tu apprennes "saluutjes", parce que tu ne peux pas quitter un café sans dire "saluutjes" au barman! (Source: Use-It)





## Mots Gourmands

Avec Jean-Pierre Duthoit, Gérald Izing, Didier Kerckaert, Xavier Mémeteau  
Mise en scène : Didier Kerckaert - Scénographie et lumière : Christophe Durieux  
Article par Jacques Eichperger

Le spectacle professionnel auquel nous avons pu assister en ouverture du festival, se voulait un spectacle théâtral, poétique et musical en français sur la gastronomie et la gourmandise, la nourriture et la cuisine. Trois comédiens ont fait alterner à un rythme endiablé saynètes, poèmes et chansons d'auteurs.

Sans se prendre au sérieux « Mots gourmands » a célébré les mets et les mots. C'était un savoureux voyage

culinaire et littéraire: du café à la salade, de la frite au fromage, de La Fontaine à Prévert, nous avons adoré la prestation et le jeu des acteurs, nous avons ri des mimiques, des jeux de mots, des colères, des improvisations.... Nous avons appris une poésie du lundi au dimanche et nous savons maintenant que nous ne sommes qu'un maillon de la chaîne...Merci et bravo au Théâtre Octobre de Lhomme (France).

## Bizarre, vous avez dit bizarre?

Ecole privée Fieldgen - Luxembourg

Article par la troupe d'Espagne

La pièce parle de différents types de « bizarreries » et nous donne en conclusion que nous sommes tous bizarres.

Les acteurs ont parfaitement transmis leur message, à travers plusieurs scènes comiques et « bizarres », et ce, grâce à une bonne diction. Il n'y avait pas de grand décor, seuls les acteurs créaient la scène.

Nous avons beaucoup aimé la scène du ping-pong et la scène finale parce qu'elle nous intégrait, nous le public, à l'histoire. Nous apprécions le grand travail de la troupe et du professeur pour l'écriture et le montage de cette pièce.

Bravo aux acteurs qui nous ont fait partager un très bon moment.





## Michelle, doit-on t'en vouloir d'avoir fait un selfie à Auschwitz

Stedelijk Lyceum Pestalozzi - Antwerpen, Belgique

Article par la troupe de France

La pièce montre les dangers des réseaux sociaux et comment cela affecte la vie des adolescents. Les pseudos derrière lesquels les adolescents se cachent leur permettent de se sentir confiants. Le message transmis pose la question de la mémoire par rapport aux gens persécutés dans le monde en prenant l'exemple du selfie à Auschwitz et du harcèlement qui s'ensuit.

Les costumes représentant des adolescents dans leur quotidien ainsi que le décor très simple permettent d'imaginer la scène grâce à la narration.

La pièce nous a beaucoup touchés et nous a permis de nous remettre en question et d'ouvrir le débat.

Nous vous félicitons pour l'investissement dans le jeu d'acteur et pour la parfaite utilisation de la langue française.



## A la Renverse

Lycée Notre Dame de Sion - Turquie  
Article par la troupe d'Italie

La pièce présentée par la troupe turque montre comment les sentiments peuvent lier la vie de deux personnes malgré la distance. Le talent des acteurs à raconter l'histoire a conduit le public à être ému, intrigué et fasciné en même temps.

Le décor était minimaliste, mais il a laissé beaucoup d'espace à l'imagination.

Ce que nous avons aimé le plus a été la modernité du sujet traité, justement adapté à un public d'ados.

Toutes nos félicitations aux acteurs pour le jeu mais aussi pour la langue très claire et facile à comprendre pour un public qui n'a pas le même niveau de français.



Suivez le festival  
sur facebook et Instagram!

@artscenefrançais  
#artscene2019



## Do ré mi fa... solitude

IES Valdespartera - Espagne  
Article par la troupe d'Italie

La pièce a montré un thème courageux et peu courant : LA SOLITUDE.

Les jeunes d'aujourd'hui, apparemment riches d'amis virtuels, ne réussissent en réalité pas à cultiver de vrais rapports authentiques et restent de cette manière souvent très seuls. La mise en scène, soignée par le rythme et la choralité, a transmis beaucoup d'émotions grâce à l'expressivité de chaque acteur.

Le choix des musiques et des chansons a renforcé les moments pathétiques du spectacle. Vive l'Espagne ! Vive le théâtre.



## MACBETH

Lycée Saint François d'Assise - France  
Article par la troupe de Melle (Belgique)

Parce que les pièces de Shakespeare sont connues pour être difficiles, on n'a pas tout compris mais ce n'était pas nécessaire pour apprécier et aimer la pièce. La dynamique était très prononcée. L'articulation était très bien et claire. On pouvait voir que les acteurs aimaient jouer cette pièce. La musique 'live' était très originale et ça donnait un peu de rythme à la pièce. C'était très chouette que le public soit inclus dans le spectacle. Les acteurs se sont mis dans le public dans la scène du banquet. Félicitations aux jeunes de La Roche sur Yon pour leur jeu fantastique !





## Être ou ne pas être Hamlet

Lycée Linguistique G. Lombardo Radice - Italie

Article par la troupe de Roumanie

Nous avons assisté à une pièce très dynamique qui raconte une histoire tragique d'une manière minimaliste et drôle. Grâce au maquillage et aux costumes simples, mais suggestifs, les acteurs ont réussi à nous transmettre l'idée principale de la pièce originale: être ou ne pas être, la vulnérabilité

de l'être humain. Notre moment préféré a été celui où les acteurs se sont démaquillés devant le public, et redevenaient ordinaires. Nous félicitons tous les Siciliens et leurs professeurs pour leur travail et, face au dilemme « faire ou ne pas faire de théâtre », notre réponse est, « faire du théâtre ».



## La parure

Barnum - Roeselare (Belgique)

Article par la troupe d'Antwerpen

Les élèves de l'école Barnum de Roeselare ont présenté une magnifique nouvelle classique dans laquelle il s'agit de savoir si la richesse rend heureux. Nous étions impressionnés par la présence des trois filles qui étaient sur scène. Elles avaient appris beaucoup de texte et elles l'ont bien dit de sorte que nous avons tout compris.

En utilisant des masques de différentes couleurs, elles ont personnalisé la



pièce. Ça nous a aidés à reconnaître les personnages. La musique et les danses ont ajouté une originalité dans la pièce. L'humour simple (par exemple, le seau et les gants), l'ironie et l'adaptation aux temps modernes, nous ont fait sourire. La pièce nous a montré que les bijoux ne sont pas tout dans la vie.

Nous félicitons les trois actrices pour leur jeu et leur français.

Suivez le festival sur:

**Facebook:** @artscenefrançais | @vzwroeland

**Instagram:** @vzwroeland



## Tout ce que vous voulez (La Nuit des rois)

Athénée royal de Waterloo - Waterloo, Belgique

Article par la troupe de Luxembourg

Le spectacle « Tout ce que vous voulez » était très drôle et rythmé, nous avons particulièrement apprécié le jeu des comédiens : ils étaient expressifs, énergiques et généreux.

Nous avons aimé les voir s’amuser sur scène. Grâce à eux, nous nous sommes rendu compte que c’était l’une des choses les plus importantes pour que le public prenne du plaisir.

Les costumes étaient magnifiques et ont

apporté beaucoup à la folie du spectacle. Nous trouvons très bonne l’idée de mettre les coulisses sur scène, cela nous a permis de suivre l’histoire plus facilement et de mieux comprendre les personnages.

Nous tenons à remercier et à applaudir encore une fois tous les comédiens... et faire la fête avec eux sur la scène à la fin du spectacle, c’était génial...

Anne, Noémie, Anne-Catherine, Laura, Eleni, Eva, Judith, Victor et Léo



## Liberté Egalité Absurdité

Instituto Professionale Alberghiero - Vittorio Veneto Italie

Article par la troupe de Turquie

Les acteurs et les actrices de l'Istituto Professionale Alberghiero nous ont réveillés de notre fatigue grâce à leur énergie formidable dès le début de la pièce. C'était une promenade très rythmée dans des textes absurdes classiques et contemporains. L'assemblage des textes sur le mode de l'absurde a conquis le public. Le mouvement, la danse,

l'interprétation ont rempli l'espace et nous ont fait oublier l'absence de décor! Nous avons admiré le travail collectif, l'interaction avec le public et l'écoute entre les comédiens. Ils vivaient leurs rôles à fond et nous ne voulions pas que ça finisse. Un tel rythme...pas le temps de cligner des yeux ! Une leçon de théâtre ! Grazie mille Naples !

## De l'autre côté du miroir

Sint-Franciscusinstituut Melle, Belgique

Article par la troupe de Roeselare

La pièce raconte l'histoire d'un fantôme dans un miroir. Les comédiennes se retrouvent de l'autre côté. Les quatre filles s'y retrouvent bloquées. C'était plutôt chouette (et un peu effrayant aussi) que le comédien qui faisait le fantôme soit allé dans le public et qu'il parle avec les spectateurs.

Le décor représentait une vieille chambre. Il s'agissait d'un grenier. Les comédiens faisaient les mêmes gestes pour symboliser un effet de miroir.

Nous étions étonnés d'apprendre qu'ils avaient écrit eux-mêmes cette histoire. L'histoire était très originale.

C'était très chouette de les voir sur scène. Toutes nos félicitations.





## Migraaaants

Colgiul National 'Tudor Vladmirescu' - Roumanie

Article par la troupe de Waterloo

Ce spectacle à la thématique actuelle nous a tous émus. Les comédiens nous ont fait voyager dans l'émotion par la justesse de leur jeu, ils nous ont fait ressentir les sentiments de ceux qui se trouvent de l'autre côté des barbelés.

La scénographie mise en place était accentuée par les lumières. Les images et les bandes sonores aidait à la compréhension générale. Les comédiens étaient impliqués dans leur rôle et transmettaient une bonne énergie.

Tout cela ensemble a créé une ambiance très dure mais réaliste et nous a permis de nous remettre en question par rapport à ce sujet qui nous concerne tous.

Un tout tout grand bravo aux jeunes de Roumanie qui ont réussi à faire pleurer pas mal de spectateurs!

